

# **PRONTUARIO PER QSO IN LINGUA STRANIERA**

**ITALIANO - INGLESE**

**ITALIANO - SPAGNOLO**

**ITALIANO - FRANCESE**

**ITALIANO - TEDESCO**

**ITALIANO - RUSSO**

**DA LEGGERSI E PRONUNCIARE COME E' SCRITTO**

## **CONTIENE:**

**Chiamata e risposta a chiamata generale.**

**Ripresa del micro.**

**Controlli.**

**QTH ed indirizzo.**

**Non parlo.... inglese.... spagnolo.... francese.... tedesco.... russo.**

**QRM**

**QSY**

**Condizioni di lavoro.**

**Che tempo fa ?**

**Indirizzo per QSL.**

**Saluti e chiusura del QSO.**

**QRT finalissimo.**

**Varie.**

# PRONTUARIO INGLESE

## CHIAMATA GENERALE

### Espressione Italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) venti (80, 40, 14, 10, 2) metri fonìa; questa è la stazione italiana i 1. . . . che chiama venti (80, 40, 14, 10, 2) metri. . . . e la stazione i 1. . . . ascolta la banda K.

i 1. . . . è in sintonia nella banda americana fonìa.

i 1. . . . è in sintonia solamente per stazioni DX.

Vi prego una lunga chiamata.

Non rispondete sulla mia frequenza.

### Leggere come è scritto

*Hellò, hellò si chiù, si chiù (Di Ecs) tuenti (eiti, forti, fortun, ten, tù) mitaar fon, dis is en italien stescion i 1. . . . colin tuenti (eiti, forti, fortun, ten, tù) mitaar . . . . end Ai 1. . . . stendin bai for ani possibol col, Kei plis. Oua.*

*Ai 1. . . . is tiuning di amèrican fon bend.*

*Ai 1. . . . is tiuning for Di Ecs stescion onli.*

*Ghiv mi e long col, plis.*

*Du not col mai aun frèquentsi.*

## RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, attenzione WOZZZ qui è la stazione italiana i 1. . . . che vi chiama. . . . attenzione WOZZZ la i 1. . . . passa al vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1. . . . Attenzione la stazione che mi chiamava, questa è i 1. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

*Hellò, hellò Dabliù ziro zed zed zed, WOZZZ dis is italien stescion Ai 1. . . . Hellò, hellò WOZZZ dis is Ai 1. . . . en stendin bai, kei plis. Oua.*

*QRZ, Chiù ar zed from Ai 1. . . . Hellò stescion colin mi dis is Ai 1. . . . eskin chiù ar zed. Chiv mi long col, plis.*

## RIPRENDO IL MICRO E CONTROLLI

Attenzione, attenzione WOZZZ, qui i 1. . . . ritornando.

Buon mattino, buon pomeriggio, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata, per i vostri controlli; vi passo controlli.

Vi ricevo qui in Roma. . . . QSA 5 molto buona la vostra modulazione e S7 ripeto. . . . Congratulazioni.

La vostra intensità è 8, ma avete QSB da 7 a 9.

Forte, poco niente QRM sulla vostra frequenza.

Siete troppo debole, difficilmente comprensibile, coperto da disturbi.

Come mi riceveste in USA, in Inghilterra?

Vi ripasso il micro.

*Hellò, hellò dabliù ziro zed zed zed dis is Ai 1. . . . returnin.*

*Gud monin, gud afternuun, gud ivinin, gud nait.*

*Meni tenks for ioa coll for ioa riport ai ghiv iù e riport.*

*Ai risiv iù in Romm. . . . Chiù es ai faiv veri gud spic qualiti end es seven, ai ripit. . . . Congratulescion.*

*Loa streng is eit, bat iù ev chiù es bi from nain tu seven.*

*Ivi, litl, not chiù ar em on ioa frequentsi.*

*Tu nek for gud copi, covered bai chiù ar em.*

*Au resiv mi in lù Es Ei, in Ingledd?*

*Ai uill ghiv di maik bok tu iù aghein.*

## MIO QTH -- MIO INDIRIZZO

Attenzione WOZZZ, qui è i 1. . . . ritornando. OK il vostro messaggio.

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

*Hellò, hellò WOZZZ dis is Ai 1. . . . returnin ol okei ioa messeg.*

*Tenks for ioa riport, ai confirm mai presidin riport.*

Niente, poco, forte, QRM sulla vostra frequenza. OK il vostro QTH, il mio QTH è corretto nel call-book.

Vi sillabo il mio QTH.

Qual'è il vostro QTH?

Questo è li mio primo QSO con voi.

Ci siamo incontrati altre volte.

Il mio nome è. . . . .

*Not, littl, ivi, chiù ar em on ioa frequentsi. Okei ioa chiù ti eic. Mai chiù ti eic is okei in colbuk.*

*Ai spell iù mai chiù ti eic.*

*Uat is ioa chiù ti eic?*

*Dis is mai ferst chiù es ò uic iù.*

*Ui ev met bifer iù*

*Mai neeim is. . . . .*

### NON PARLO INGLESE – PARLATE LENTAMENTE – NON OK MESSAGGIO – QRM – QSV

Mi spiace molto ma non parlo inglese. Se voi parlate francese, spagnolo, tedesco sarebbe più facile per me.

Io capisco se voi parlate molto lentamente e spero che voi comprendiate.

Mi spiace molto, ma non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.

Per favore vogliate ripetere, parlando molto lentamente.

*Ai em veri sori ai du not spik inglisc. If iù spik frens, spenisc, german sciud bi beta for mi.*

*Ai kem copi if iù sic veri slouli en is andestend mi.*

*Ai em veri sori, bat ai ev not copi ioa messeg, ioa messeg, ioa adress, ovin tu veri ivi chiù ar em, chiù es bi ioa frequentsi.*

*Plis iù uil ripit, spikin veri slouli.*

### CONDIZIONI DI LAVORO – TX, RX, Antenna

Vi passo le mie condizioni di lavoro.

Ho un trasmettitore con potenza 400 W input.

Lavoro con 400 Watt.

Il microfono è piezoelettrico dinamico. . . .

Il trasmettitore è autocostruito, è un prodotto commerciale.

Il ricevitore è un HRO, SommerKamp, BC-348, Ar 88, Collins. . . . .

Il ricevitore è autocostruito con 12 valvole.

E' preceduto da un amplificatore, convertitore.

La mia antenna è lunga 20 metri.

Ho un aereo direttivo di tre elementi per i 10 (20) metri.

L'antenna è un dipolo Ground Plane.

*Ai ghiv iù mai uokin condiscion.*

*Ai ev e trasmittaa of for andred Watt input.*

*Ai em uokin uic for andred Watt.*

*Di maicro is cristal, dinamik.*

*Di trasmittaa is Hom-med, is commercial taip.*

*Di resivaa is en Eic Ar O, SommerKamp, Bi Si tri andred fortieit, Ei Ar eitieit Collins. . . . .*

*Di resivaa is e twelve tiubs hom-med.*

*Uid e separat preselector, converter eial for ù.*

*Mai antenna is tuenti mitaar long.*

*Ai ev got e rotari of tri alement for ten (tuenti) mitaar.*

*Di antenna is daipol Ground Plann.*

### CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è: bellissimo, sereno, nuvoloso.

Qui il tempo è bello, molto caldo.

Il cielo è coperto.

Il cielo è coperto ed al presente piove.

*Di ueda is: fain, clir, cloudi.*

*Di ueda is nais veri uorm.*

*Di scai is covered.*

*Di scai is covered end et present it reinin.*

Oggi nevicata e fa molto freddo.

Il cielo è sereno, ma la temperatura è sotto zero.

La terra è coperta di neve, ma il sole splende e non fa molto freddo.

Come è il tempo costì?

Io desidererei molto avere la vostra QSL, e vi posso mandare la mia carta, se il vostro QTH è nel callbook, o sillabate mi il vostro indirizzo.

Per favore mandatemi la vostra cartolina.

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie. OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

Dove devo spedire la mia QSL?

Vi manderò la mia QSL, via ARI.

*Tu dei it snou en it is veri cold.*

*Di scai is clir, bat di temperatiur is belov ziro.*

*Di craund is covered of di snou, bat di sann scia in end it is not tuu cold.*

*Au is di uedaa der?*

*Ai sciuld laik veri mèc ev iou chiù es el card end ai ken send mai card tu iù, if ioa chiù ti eic is in di colbuk, or spell mi ioa adress.*

*Plis uold iù main sendin iou card tu mi.*

*Ai ev resive ioa card, tenk iù veri mèc okei ioa adress ai uill send iù immediatli tu iù mai card.*

*Uer du iù uant mi tu send mai card?*

*Ai uill send mai chiù es el card via ARI.*

### SALUTI – CHIUSURA DEL Q30 – QRT FINALISSIMO

Attenzione ZL4ZZZ qui i 1. . . . ritornando OK il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO e spero avere il piacere di incontrarvi ancora.

Abbiate i miei migliori riguardi, buoni DX, buona fortuna.

Tanti 73 e buoni DX.

Spero di incontrarti quanto prima.

Vi auguro buona fortuna, buoni DX. i 1. . . in Roma, parlò chiaramente con ZL4. . . . e ripassa in ascolto per un possibile finale.

ZL4. . . . qui i 1. . . . vi ripassa il micro per l'OK finale cambio, cambio.

Attenzione G9AAA qui i 1. . . . ritornando ancora una volta OK OK a risentirci presto in aria.

Qui la i 1. . . . termina un cordialissimo QSO con la GW4ZRT e fa con questa stazione QRT. E la i 1. . . . passa all'ascolto della gamma.

I 1. . . . termina ora un piacevolissimo QSO con la W4ZZZ ed augura una buona notte a questa stazione, ciao.

*Hellò Zed El for Zed Zed Zed dis is Ai 1. . . . returnin. OI okei for ioa messeg end meni tenks for e veri plisent chiù es oo, end ai op tùbi ebol tu mit iù eghein.*

*Ai send iù mai best regards, gud di ecs, gud lak end airio, cirio.*

*Best seventitri end di ecs, old men.*

*Ai op tu mit iù eghein veri sun.*

*So, ai uisc iù gud lak, lots of di ecs. Ai 1. . . . in Roma, seid of en cliar uic Zed El Foor. . . . , end Ai 1. . . . ghiv iù dimaicro for di possibol fainal, cirio.*

*Zed El Foor. . . . dis is Ai 1. . . . is stendin bai for ioa fainal, kei plis.*

*Hellò, Gi nain ei ei ei dis is Ai 1. . . . eghein ons moor, ol okei tenks iù veri mac for oll, ai op tu miit iù eghein veri sun.*

*Gi Dabliù for zed ar ti, dis is Ai 1. . . . of end cliar cirio, cirio. . . . . end Ai 1. . . . tuning di bend for eni possibol coll.*

*Dis is Ai 1. . . . saignig eftaa e veri nais contact uid dabliù for zed zed zed end uiscin dat stescion e veri gud nait solong.*

### NUMERI – MESI E GIORNI – VARIE

#### NUMERI

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19.

20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000.

#### NAMBARS

*Uan, tù, tri, for, faiv, six, seven, eit, nain, ziro, ten, ilèven, tuelv, fhirtiin, fortiin, fiftiin, sixtiin, seventiin, eitiin, naintiin.*

*Tuenti, fherti, forti, fifti, sixti, seventi, eiti, nainti, uan andred, tù andred, tri andred, for andred, faiv andred, six andred, seven andred, eit andred, nain andred, uan tausàn.*

**MESI DELL'ANNO**

Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno,  
Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Di-  
cembre.

**IAARS MANTH**

*Genuari, Februari, Marc, April, Mai, Giun, Giulai,  
August, Septemba, Octoba, Novemba, Decemba.*

**GIORNI DELLA SETTIMANA**

Domenica, Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì,  
Venerdì, Sabato.

**VIKS DEIS**

*Sandej, Mandej, Tuusdej, Uedsdej, Fhorsdej, Fraidej,  
Saturdej.*

**ALFABETO**

|          |           |           |          |            |              |           |
|----------|-----------|-----------|----------|------------|--------------|-----------|
| A.....Ei | E.....I   | I.....Ai  | M.....Em | Q.....Chiù | U.....Iù     | Y.....Uai |
| B.....Bi | F.....Ff  | J.....Gei | N.....En | R.....Ar   | V.....V      | Z.....Zed |
| C.....Si | G.....Gì  | K.....Kei | O.....Oo | S.....As   | W.....Dabliù |           |
| D.....Di | H.....Eic | L.....El  | P.....Pi | T.....Ti   | X.....Eks    |           |

# PRONTUARIO SPAGNOLO

## CHIAMATA GENERALE

### Espressione Italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) venti (80, 40, 14, 10, 2) metri fonia; questa è la stazione italiana i 1. . . . che chiama venti (80, 40, 14, 10, 2) metri e la stazione i 1. . . . ascolta tutte le bande.

i 1. . . . è in sintonia solamente per stazioni DX.

Vi prego una lunga chiamata.

### Leggere come è scritto

*Olà, olà, se qu, se qu, se qu (DX) de echis vinte (ocienta, quarenta, catorse, dies, dos) metros, achi es la estasion italiana i 1. . . . che hiama en gheneral vinte, (ocienta, quarenta, catorse, dies, dos) metros, i la estasion italiana i 1. . . . con mucio gusto revisa todo la banda, adelante cambio.*

*i 1. . . . sintonisa De Echis*

*Dème una larga iamada.*

## RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, attenzione EA. . . . qui è la i 1. . . . che vi chiama. . . . attenzione EA. . . . la i 1. . . . passa in vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1. . . . Attenzione la stazione che mi chiama questa è i 1. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

*Atension EA. . . . achi es la estasion italiana i 1. . . . che la contesta (che la hiama) i la i 1. . . . con mucio gusto va in su la frecuencia; adelante EA. . . . para la i 1. . . . cambio, cambio.*

*QRZ, Qu ere zeda, olà la emisora che iamava, achi es i 1. . . . iamando QRZ, per favor dème una larga hiamada.*

## RIPRENDENDO IL MICRO CONTROLLI

Attenzione EA. . . . qui, i 1. . . . ritornando.

Buon giorno, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata (per i vostri controlli).

Vi ricevo qui in Roma. . . . QSA 5 s7 molto buona la vostra modulazione.

La vostra intensità è 8, ma avete QSB da 7 a 9.

Come mi riceve in Spagna?

Vi ripasso il micro, avanti EA. . . . cambio, cambio.

*Atension EA. . . . achi es la i 1. . . . volviendo.*

*Buenas dias, buenas tardes, buenas noce para ustè.*

*Mucia gracias por aver contestado mi hiamada, por controlo.*

*Giò lo estoi resèviendo in Roma. . . . QSA sinco, ese siete, con mui buena modulasion.*

*Su intensidà es ocio però ustè tiene Qu ese ve da siete a nueve.*

*Come escucia ustè la i 1. . . . in Espagna?*

*Le passo la palavra, adelante EA. . . . para la i 1. . . . che con mucio gusto lo escucia, cambio, cambio.*

## MIO QTH – MIO INDIRIZZO

Attenzione PY. . . . qui è i 1. . . . ritornando, OK il vostro messaggio.

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

Niente, forte, QRM sulla vostra frequenza.

OK il vostro QTH, il mio QTH è corretto nel call-book.

Vi sillabo il mio QTH.

Qual'è il vostro QTH?

*Atension Pe i greca. . . . achi es la i 1. . . . volviendo con sientio por sientio. Enterado de todo cherido amigo.*

*Gràsias por el controlo de ustè, confirmo mi primero controlo.*

*Nada, mucio, Qù ere errè en su frecuencia.*

*O cà el Qu te acia de ustè, mi Qu te acia es corecto en qualchier colbuk.*

*Le dicò a ustè como se delettra mi Qu te acia.*

*Qual es su Qu te acia?*

Questo è il mio QSO con voi.

Ci siamo incontrati altre volte.

Il mio nome è. . . . .

*Este es mi primero Qu ese ò con usted.*

*Yes hemos encontrado i a antes.*

*Mi nombre es. . . . .*

### NON OK IL VOSTRO MESSAGGIO — QRM—QSY

Mi dispiace molto ma non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.

Per molto QRM sulla tua frequenza per favore sali, abbassati di frequenza di dieci KC e dammi un OK.

Potete voi fare QSY più in alto, basso?

Vado ora più in alto (più in basso).

Non posso fare QSY, per pilota a cristallo.

OK che non potete QSY, spero nel prossimo cambio di avervi OK.

*Por favor amigo repitame su massahe anterior, su direcsion no potido copiarle devido a qu ere eme, qu ese be en su frecuencia.*

*Por mucio qu ere eme en su frecuencia por favor salga, baha su frecuencia de dies Kilosiclos i dême un comprendido.*

*Puede ustè qu ese igrega màs alto, màs baho?*

*Suvo, baho de frecuencia.*

*No puedo far qu ese igrega por es pilotado cristal.*

*Bueno amigo, comprendido che ustè no puede cambiar de frecuencia. Vamos a ver si en el proximo cambio consigo escuciarlo.*

### CONDIZIONI DI LAVORO (TX — RX — ANTENNA)

Vi passo le mie condizioni di lavoro.

Ho un trasmettitore con potenza 100 Watt.

Ho un trasmettitore : SommerKamp. Collins.

Ho un trasmettitore autocostruito.

Il microfono è a carbone, piezoelettrico, dinamico. .

Il ricevitore è un. . . . .

Il ricevitore è autocostruito con 12 valvole.

E' preceduto da un preamplificatore, convertitore.

La mia antenna è lunga 20 metri.

Ho un aereo direttivo di tre elementi per i 10-15-20 metri.

L'antenna è un dipolo ripiegato, è un dipolo alimentato al centro (Levy), è una presa calcolata, una due elementi.

Tutto a sua completa disposizione.

*Atension cherido amigo le voi a passar mi condisiones de trabaco.*

*Tiengo un trasmisor con la potensia de siento vatios.*

*Tiengo un trasmisor: SommerKamp.Collins.*

*Tiengo un trasmisor di costrusion casera.*

*El microfono es un carbon, un cristal, dinamico. . . .*

*Mi reseptor es un. . . . .*

*El reseptor es de costrusion casera con dõse valvolas.*

*El reseptor es con convertidor, con preamplificador.*

*Mi antena tiene vente metros de largo.*

*Tiengo un aereo direcional de tres elementios.*

*L'antena es un dipolo fiexo, una central Levy, una presa calculada, una dos elementios.*

*Todo a su compleda disposition.*

### CHE TEMPO FA — INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è bellissimo, sereno, nuvoloso, piovoso, fa vento, nebbioso, caldo, freddo, nevica.

Qui il tempo è bello la temperatura gradevole.

Qui il tempo è bello, molto caldo (freddo).

Qui il tempo è cattivo e con pioggia.

*El tiempo achì es mui bueno, claro, nuvolado, iuvioso, ventoso, nebuloso, acalorado, frio, està nevado.*

*Achì el tiempo està lindo i la temperaturada agradable.*

*Achì el tiempo es mui bueno mucio calor (frio).*

*Achì el tiempo està malo i con iuva.*

Il cielo è sereno, ma la temperatura è sotto zero.

La terra è coperta di neve.

Come è il tempo costì?

Io desidererei molto avere la vostra QSL ed io vi posso mandare la mia carta se il vostro QTH è nel call-book, o sillabate mi il vostro indirizzo.

Vi spedirò la mia QSL direttamente se mi darete il vostro indirizzo.

Per favore mandatemi la vostra cartolina.

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie, OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

Vi manderò la mia QSL via ARI.

*Achi el sielo es claro, ma la temperadura es mas basa de zero.*

*La tiera es coverta de nieve.*

*Digame como està el tiempo en so qu te acie.*

*Saria mui encantado de resever su qu ese ele i ve invierò mi tergheta se el qu te àcia de ustè es correcto en el còlbuk o ustè me doletra so qu te àcia.*

*Le enviarè mi targheta directamente, si ustè me da su diresiòn.*

*Por favor su targheta.*

*O resivido su targheta, mucissima gracias, ò Ka su diresiòn le envierò tambien la mi targheta.*

*Le envierò mi qu ese ele via ARI.*

### SALUTI – CHIUSURA DEL QSO – QRT FINALISSIMO

Scusatemi amico se vi chiedo QRT ma domani necessito alzarmi presto.

Attenzione EA. . . . qui i 1. . . . ritornando OK il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO.

Molti auguri di buona fortuna, salute e felicità a voi e alla vostra famiglia.

Tanti 73 e buoni DX.

I 1. . . in Roma. . . . parlò chiaramente con EA. . . . ripassa in ascolto per un possibile finale.

EA. . . . qui i 1. . . . vi ripassa il micro per l'OK finale cambio, cambio.

Qui la i 1. . . . termina un cordialissimo QSO con la EA. . . . e fa con questa stazione QRT, cirio, cirio, e la i 1. . . . passa all'ascolto della gamma.

Qui la i 1. . . . termina con la EA. . . . e con la buona notte ascolta la banda. Avanti amici per la i 1. . . . che ascolta.

*Desculpème amigo si le pido permission de qu ere te, mas magnana necessito levanterme mui temprano.*

*Olà EA. . . . achì i 1. . . . volviendo enterado de todo caro amigo, agradesimientos por esto qu ese ò.*

*Desèo a ustè i su familia mucia suerte, salute i felisidà.*

*Los mehores setenta i tres i buenos De echis.*

*Achì i 1. . . in Roma finalisa con la estasion EA. . . . un agradavle comunicado i escucia su enterado final.*

*Olà EA. . . . achì i 1. . . . le remite a ustè el micro para el ò ka final cambio, cambio.*

*Achì la i 1. . . . che finalisa con la estasion EA. . . . i asa con esta estasion qu ere te. Asta la vista, asta siempre . . . . i achì la i 1. . . . sintonisa la banda.*

*Achì la i 1. . . . che finalisa con la estasion EA. . . . i con la mui buena noces sintonisa la banda. Adelante colegas trasmitan por la i 1. . . . , terminando, cambio, cambio.*

### NUMERI – MESI – GIORNI E VARIE

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90.

100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1.000.

#### MESI DELL'ANNO:

Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Dicembre.

*Uno, dos, tres, quatro, sinco, seis, siete, ocio, nueve, dies, undes, doses, trese, catorse, chinse, dies i seis, dies i siete, dies i ocio, dies i nueve, vente, trente, quarenta, sinquenta, sesenta, setenta, osienta, noventa.*

*Siento, dosiento, tresiento, quatosiento, quinsento, seisiento, sietesiento, ociosiento, nuevesiento, mile.*

*Henero, Frevero, Marso, Avril, Maio, Junio, Julio, Agosto, Setembre, Octubre, Novembre, Desiembre.*

**GIORNI DELLA SETTIMANA:**

Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato, Domenica.

Domani, domani mattina, domani sera, ieri, avant'ieri, ieri sera.

*Lunes, Martes, Miercoles, Hueves, Viernes, Sabado, Domingo.*

*Magnana, magnana por la magnana, magnana a noce, aier, antes de aier, a noce.*

**ALFABETO**

|                |                  |                  |                 |                 |                       |                 |
|----------------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------------|-----------------|
| A . . . . . A  | E . . . . . E    | I . . . . . I    | M . . . . . Eme | Q . . . . . Qu  | U . . . . . U         | Y . . . I greca |
| B . . . . . Be | F . . . . . Efe  | J . . . . . Hota | N . . . . . Ene | R . . . . . Ere | V . . . . . Ve        | Z . . Zeda      |
| C . . . . . Se | G . . . . . Ghe  | K . . . . . Kà   | O . . . . . O   | S . . . . . Ese | W . . . . . Double ve |                 |
| D . . . . . De | H . . . . . Acia | L . . . . . Ele  | P . . . . . Pe  | T . . . . . T   | X . . . . . Echis     |                 |

## PRONTUARIO FRANCESE CHIAMATA GENERALE

### Espressione Italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) nella banda dei 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri fonìa; qui è la stazione italiana i 1. . . . che chiama in generale.

Attenzione a tutti coloro che lavorano i 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri, qui la stazione i 1. . . . termina la sua chiamata e passa all'ascolto. Trasmette per la i 1. . . . che con molto piacere vi ascolta. Da-di-da.

I 1. . . . è in sintonia solamente per stazioni DX. Vi prego una lunga chiamata.

*Allò, allò, appel jeneral dan la band (catrvent, carant, catorz, dis, dou) metr fonì; isi la stasion italienn i oun . . . . lans appel jeneral.*

*Allò tus travaian le vent (catervent, carant, catorz, dis, dou) metr, isi la stasion i 1. . . . chi termin mentnant son appel jeneral e pass a l'ecut. Trasmètè s'il vu plè pur la i 1. . . . che avec grand plesir pass a votr ecut. Da-di-da (Kei plis)*

*I 1. . . . è-t-an ecut soulman pur stasion de ichs. Appelè muà assè lonamant s'il vu plè.*

### RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, Attenzione F8ZZZ qui è la stazione italiana i 1. . . . che vi chiama. . . . attenzione F8ZZZ la i 1. . . . passa in vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1. . . . Attenzione la stazione che mi chiama, questa è i 1. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

*Attansion, attansion la stasion fransè Ef uit zed zed zed isi la stasion italienn i 1. . . . chi v'appel. . . . Allò, allò F8ZZZ isi i 1. . . . chi pass mentnant a votr ecut.*

*QRZ, cù er zed de i 1. . . . Attansion la stasion chi m'appel, isi la i 1. . . . demand cù er zed. Donnè muà ûn long appel s'il vu plè.*

### RIPRENDO IL MICRO E CONTROLLI

Attenzione, attenzione F8ZZZ qui i 1. . . . ritornando.

Buon mattino, buon pomeriggio, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata, per i vostri controlli, vi passo controlli.

Vi ricevo qui in. . . . QSA 5, molto buona la vostra modulazione intensità s8, ripeto.

La vostra intensità è per lo più 8, ma avete QSB da 9 a 7.

Forte, poco, niente QRM sulla vostra frequenza.

Siete troppo debole, difficilmente comprensibile, coperto da disturbi.

Come mi ricevete in Francia?

Vi ripasso il micro.

*Attansion F8ZZZ isi i 1. . . . de nuvò.*

*Bon maten, bonjur, bon suar, bon nuit.*

*Mersi bocù de votr appel pur votr control, je ve pass muà control.*

*Ja vu resuà isi a. . . . cùs a senc, ûn intensità de es uit et ûn excellant modûlasion, je repeat.*

*Votr intensità et an jeneral a pou prè uit, me vu-s-avè cù es bi dâ nouf a sept.*

*Bocù, pou, rien, cù er em sur votr frecans.*

*Vu-e-eet trè febl pur che je compran sant pur sant, vu-e-eet cuver par cù er em.*

*Dit muà s'il vu plè coman vu me puvè resevuvar an Frans.*

*Je ve vu rand de nuvò le micrò.*

### MIO QTH - MIO INDIRIZZO

Attenzione F8ZZZ, qui è i 1. . . . ritornando, OK il vostro messaggio.

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

*Attansion F8ZZZ isi i 1. . . . de nuvò, o ka votr messaj.*

*Mersi bocù pur votr control, je confirm mè precedan control.*

Niente, poco, forte, QRM sulla vostra frequenza.

OK il vostro QTH, il mio QTH è corretto nel call-book.

Vi sillabo il mio QTH.

Qual'è il vostro QTH?

Questo è il mio primo QSO con voi.

Ci siamo incontrati altre volte.

Il mio nome è. . . . Qual'è il vostro nome per favore?

*Rien, pou, bocù, cù er em sùr votr frecans.*

*O ka votr cùti asc, mon adres è o ka dan le col-buk.*

*Je appel mon cù ti asc.*

*Chell'è votr cù ti asc?*

*Sesi è mon premiè cù es O avec vu.*

*Nu-s-avon deja fet cù es O.*

*Mon nom isi è. . . . Chel è votr nom s'il vu plè?*

### NON PARLO FRANCESE – PARLATE LENTAMENTE – NON OK MESSAGGIO – QRM – QSY

Mi spiace molto ma non parlo francese.

Se voi parlaste inglese, spagnolo, tedesco, sarebbe più facile per me.

Io capisco se voi parlate molto lentamente e spero che voi comprenderete.

Mi spiace molto, ma non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.

Per favore vogliate ripetere parlando molto lentamente.

Siete QRM da altre stazioni, per favore se potete fare QSY ed aumentare, diminuire la vostra frequenza. Grazie.

Potete voi fare QSY più in alto, basso?

Vado ora più in alto, basso.

Non posso fare QSY, per pilota a cristallo.

OK che non potete fare QSY, per conseguenza per favore parlate molto lentamente. Grazie

*Je regret bocù me je ne parl pa le fransè.*

*Se vu parlè: Anglè, Espagnol, Allman, il serè plû fasil pur muà .*

*Je comprand se vu parlè bocù lantman, s'il vu plè et j'espeer che vu comprenderè.*

*Je regret bocù, me je n'è pa compri votr messaj, votr adress a cos de bocù de cù es be sur votr frecans.*

*S'il vu plè repetè an parlan bocù lantmant.*

*Le cù er em vu-s-à cuper de ûn otr stasion s'il vu plè puvè vu feer cù es i grec? Et ogmantè, diminuè, votr frecans? Mersi.*

*Puvè vu feer cù es i grec plû-s-oot, plû ba?*

*Je ve oun pou plû- s-oot, plû ba.*

*Je ne pou pa cù es i grec , parschè je sui pilotè a cristal.*

*O ka che vu nè puvè pa cù es i grec, par consegans s'il vu plè parlè bocù lantmant et repetè. Mersi.*

### CONDIZIONI DI LAVORO (Tx, Rx, Antenna)

Vi passo le mie condizioni di lavoro.

Ho un trasmettitore con potenza 50 W input.

Il microfono è a carbone, piezoelettrico, dinamico.

Il trasmettitore autocostruito, è un prodotto commerciale. . . .

Il ricevitore è autocostruito con 12 valvole.

E' preceduto da un preamplificatore, convertitore.

La mia antenna è lunga 20 metri.

Ho un aereo direttivo di tre elementi per i 10 (20) metri.

L'antenna è un dipolo ripiegato, è un dipolo alimentato al centro, è a presa calcolata.

*Je vu pas mè condision de travai.*

*Je ûn emettour avec ûne puissans de sencant watt input.*

*Le microfon è a sciarbon, piezo-elettric, dinamic.*

*L'emettour a etè constri par muà, è-t-oun apparei dû commers. . . .*

*Mon receptour è-t-oun dus valv, fabricasion meson.*

*Avec oun preselectour separè, d'oun adaptatur.*

*Mon anten à ûn longhour de vent metr.*

*Je marsc avec ûn rotari pur le dis (vent) metr avec truà-s-element.*

*L'anten è-t-oun dipol repliè, oun dipol avec alimentasion o centr, une prise calculè.*

## CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è : bellissimo, sereno, nuvoloso, piovoso, fa vento, nebbioso, caldo, freddo, nevica.

Qui il tempo è bello, molto caldo, un caldo non comune.

Il cielo è coperto e forse credo che pioverà.

Il cielo è coperto ed al presente piove.

Come è il tempo costì.?

Io desidero molto avere la vostra QSL, ed io vi posso mandare la mia carta se il vostro QTH è nel call-book, o sillabate mi il vostro indirizzo.

Vorrei avere la vostra QSL.

Vi spedirò la mia QSL direttamente se mi darete il vostro indirizzo.

Per favore mandatemi la vostra cartolina.

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie, OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

Dove devo spedire la mia QSL ?

Vi manderò la mia QSL via ARI.

*Le temp isì è merveiiious; cler, muajou, pluviou, il i a dû van, il i a dû bruiar sciò, fruà, il niej.*

*Le tamp isì è trè bò, trèsciò, oun sciò non comùn.*

*Le siel è cuvèr e je crua bientò il va plûvuar.*

*Le siel è cuvèr et il plou.*

*Chel condision dû tamp avè vu ?*

*Je serè trè-s-ou rou de resevuar votr cart cû es el e je vu -s-enverrè ma cart si votr cû ti asc è sur le col-buk o dit muà, coman s'ecri votr adress, s'il vu plè.*

*Je desir votr cart cû es el.*

*Je vu-s-enverrè ma cart direcKman, si vu mè ferè connetr votr adress.*

*Envuaiè muà votr cart, s'il vu plè.*

*Je recû votr cart, mersi bocù, o Ka votr adress, je vu-s-enverrè tu de suit la mienn.*

*U duaj adressè ma cart cû es el ?*

*J'enverrè ma cart cû es el par ARI.*

## SALUTI – CHIUSURA DEL QSO – QRT FINALISSIMO

Attenzione F8ZZZ qui i 1. . . . ritornando Ok il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO e spero avere il piacere d'incontrarvi ancora

Abbiate i miei migliori saluti, buoni DX, buona fortuna.

Tanti 73 e buoni DX.

Spero di incontrarvi quanto prima.

I 1. . . . termina il QSO con la stazione francese F8ZZZ e passa in ascolto per l'OK finale.

Attenzione, attenzione F. . . . qui i 1. . . . ritornando, ancora una volta, OK, OK, a risentirci presto in aria.

Qui la stazione i 1. . . . termina un cordialissimo QSO con la F8ZZZ e fa con questa stazione QRT e il. . . . . passa all'ascolto della gamma.

I 1. . . . termina ora un piacevolissimo QSO con la stazione FA8ZZ ed augura a questa una buona notte.

*Allò, Ef uit zed zed zed isì i 1. . . . de retur o ka votr messaj, je vu remersi ancor ûn fuà dû Cû es o bien egrell e j'esper vu retruvè bientò sùr l'er.*

*Je vu-s-enuà mee salutation e bonn scians pur le de ics.*

*Me meieèr e bonn scians pur le de ics.*

*J'esper de vu rancontrè de nuvo bientò.*

*I IXD a Tûren a terminè son cû es o avec la stasion franses Ef uit zed zed zed et il pass a l'ecut pur l'o ka final.*

*Allò, allò, Ef. . . . isì i 1. . . . de retur ossi ancor ûn fuà, o ka, o ka, nù nù retruveron bientò sùr l'er.*

*Isì la stasion italien i 1. . . . termin avec la stasion italien i 1. . . . termin avec la stasion franses F8ZZZ oun trè simpatic et trè-s-egrabl cû es o et la i 1. . . . pass a l'ecutt de la band.*

*I 1. . . . termin mentnant oun trè-e-egrabl cû es o avec la stasion EF A UIT zed zed, je vu sueet ûn bon nuit, mon scier ami.*

## NUMERI – MESI – GIORNI

**Numeri:**

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90,

**Numerò:**

*Ohn, dou, truà, catr, senc, sis, sept, uit, nouf, zero, dis, onz, duz, trees, cators, cheens, sees, dissept, disuit, disnouf, vent, trant, carant, sencant, suassant, suassantdis, catrvent, catrventdis,*

100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000.

*sant, truasant, catsant, sencsant, sixsant, septsant, uitsant, noufsant, mill.*

**Mesi dell'anno:**

Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno, Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Dicembre.

**Muà de l'annè:**

*Janviè, Frevièr, Mar, Avril, Mee, Jen, Jûliè, Aout, Septembre, Octobr, Novambr, Desambr.*

**Giorni della settimana:**

Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Venerdì, Sabato, Domenica.

**Jur de la semen:**

*Loundi, Mardi, Mercredi, Jedi, Vandredi, Samdi, Dimansc.*

**ALFABETO**

|          |           |           |          |          |                |              |
|----------|-----------|-----------|----------|----------|----------------|--------------|
| A.....A  | E.....E   | I.....I   | M.....Em | Q.....Cù | U.....U        | Y.....I grec |
| B.....Be | F.....Ef  | J.....Dzi | N.....En | R.....Er | V.....Ve       | Z.....Zèd    |
| C.....Se | G.....Ge  | K.....Ka  | O.....O  | S.....Es | W.....Doublevè |              |
| D.....De | H.....Asc | L.....El  | P.....Pe | T.....Te | X.....Ics      |              |

## PRONTUARIO TEDESCO CHIAMATA GENERALE

### Espressione italiana

Attenzione, attenzione chiamata generale (DX) nella banda dei 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri fonìa; qui è la stazione italiana i 1. . . . che chiama in generale.

Attenzione tutti coloro che lavorano i 20 (80, 40, 14, 10, 2) metri, qui la stazione i 1. . . . termina la sua chiamata e passa all'ascolto. Trasmette per la i 1. . . . che con molto piacere vi ascolta.

i 1. . . . è in sintonia solamente per stazioni DX.

Vi prego una lunga chiamata.

### Leggere come è scritto

*Halò, halò, alghemainer Auruf (De ics) auf dem Tsvantsig (ahtsing, firtsen, tsen, tsvai) meter band fonì hir ist dii italianisce stazion I ain . . . . ghibt ainen alghemainen auruf auf tsvantsig (ahtsig, firtsig, firtsen, tsen, tsvai) meter band...*

*Halò, ale dii auf tsvantsig (ahtsig, firtsig, firtsen, tsen, tsvai) meter fonì arbaiten, hiir ist dii stazion i 1. . . . , velhe ietst iren alghemainen auruf be-endet und velhe auf diiser Frequents auf Empfang ghet. Bite senden sii fûr i 1. . . . velher sii mit grossen Ferghnûghen hoert. Bite umscialten.*

*i 1. . . . suht nur nah DX-stationen.*

*Bite reht Langhe rufen.*

## RISPOSTA A CHIAMATA GENERALE

Attenzione, attenzione DL. . . . qui è la stazione italiana i 1. . . . che vi chiama . . . attenzione DL. . . . la i 1. . . . passa in vostro ascolto.

QRZ, QRZ, da i 1. . . . Attenzione la stazione che mi chiamava, questa è i 1. . . . che domanda QRZ. Fatemi una lunga chiamata per favore.

*Ahtung, ahtung dii doice stazion De El . . . . hiir ruft i 1. . . . Halò De El . . . . dii i 1. . . . ruft sli und ist bereit.*

*Qu Er Zet, Qu Er Zet, fom i 1. . . . Ahtung dii stazion di mih gherufen hat, hiir ista i 1. . . . und bitet unn Qu Er Zet. Bite viiderholen sii iren anruf.*

## RIPRENDENDO IL MICRO E CONTROLLI

Attenzione, attenzione DL. . . . qui i 1. . . . ritornando.

Buon mattino, buon pomeriggio, buona sera, buona notte.

Grazie molto per la vostra chiamata, per i vostri controlli. Vi passo i controlli.

Vi ricevo qui in Roma QSA 5, molto buona la vostra modulazione e s7, ripeto.... Congratulazioni.

La vostra intensità è 8, ma avete QSB da 7 a 9.

Forte, poco, niente QRM sulla vostra frequenza.

Siete troppo debole, difficilmente comprensibile, coperto da disturbi.

Come mi riceve in Germania, Austria, Svizzera?

Vi ripasso il micro.

*Ahtung, ahtung, De El . . . . , hiir ist i 1. . . . tsurûk.*

*Guten morghen, guten tag, guten Abend, guten naht.*

*Ih danke inen fûr den anruf, fûr iir beriht. Ih sende iinen den beriht.*

*Ih empfânghe sii hiir in Rom Qu Es A fûnf und ess siiben plus mit ainer ausghetsaihneten modulaziòn, viiderhole.... Glûkvûnsce.*

*lire Lautsteerche ist maistens unghefeer aht, aber sii scvankt fon siiben biss noin.*

*Sctarkes, etvass, kain Qu Er Em auf iirer frequenz.*

*Sii sind tsu scvah ass dass ih aless hunder protsent, fersteen coente tsughedect fon stoerunghen.*

*Vii empfanghen sii mih in Doiciland, Oesteraih, Scvaits?*

*Ih ghebe linen nun dass mikrofon viider tsurûch.*

## MIO QTH – MIO INDIRIZZO

Attenzione HB9ZZZ qui è il i 1. . . . ritornando, OK il vostro messaggio.

*Ahtung Ha Be Noin Zet Zet Zet, hiir isst i 1. . . . tsurûch, àless hundertprotsentigh fersander.*

Grazie per il vostro controllo, confermo i miei precedenti controlli.

Niente, poco, forte, QRM sulla vostra frequenza.

OK il vostro QTH, il mio QTH è corretto nel call-book.

Vi sillabo il mio QTH.

Qual'è il vostro QTH?

Questo è il mio primo QSO con voi.

Ci siamo incontrati altre volte.

Il mio nome è . . . quale è il vostro nome per piacere?

*Ih danke iinen fûr iir raport, ih besteetighe maine frûere berihte.*

*Kain, etvass, sctarchess Qu Er Em auf iiree frequenz.*

*O Ka, iir Qu Te Ha, maine adresse isst O Ka im Col-Buk.*

*Ih buhstabiire maine adresse.*

*Velhess isst iir Qu Te Ha?*

*Diiss isst maine erste Qu Ess O mit iinen.*

*Viir haben uns frûer scon mal ghetrofen.*

*Main Name isst . . . , Vii isst iir Name, bite?*

### NON PARLO TEDESCO – NON OK MESSAGGIO – QRM – QSY

Mi spiace molto, ma non parlo tedesco. Se voi parlaste inglese, spagnolo, francese, sarebbe più facile per me.

Io capisco se voi parlate molto lentamente e spero che voi comprendiate.

Mi spiace molto, ma non ho capito il vostro messaggio, il vostro indirizzo a causa molto QRM, QSB sulla vostra frequenza.

Siete QRM da altre stazioni, per favore se potete fare QSY ed aumentare, diminuire la vostra frequenza. Grazie.

Potete voi fare QSY più in alto, basso?

Non posso fare QSY per pilota a cristallo.

OK che non potete fare QSY, per conseguenza per favore parlate molto lentamente.

*Laider ih spreche niht doic, Ess veere fûr mih fiil besser ven sii englisc, frantsoesisc, sspanisc scprehen.*

*Ih ferste-e sii ven sii langsam scprehen und ih hofe dass sii mih ferste-en.*

*Laider isst ess mit unmoeghlih lire sendungh tsu ferste-en, lire adresse veghen fil Qu Er Em, Qu Ess Be auf lire frequenz.*

*Dass Qu Er Em hat sii ûberdeect, volen sie bite fon diiser frequenz runterghe-en. Dancke.*

*Koenen sii Qu Ess Ipsilon hinauf, hinab?*

*Ih ghe-e ain cristalstoierungh und can niht Qu Ess Ipsilon.*

*O Ka dass sii niht Qu Ess Ipsilon mahen Koenen, infolghe, bite scprehen sii seer langsam.*

### CONDIZIONI DI LAVORO (Rx, Tx, Antenna)

Vi passo le mie comunicazioni di lavoro.

Ho un trasmettitore con potenza 50 Watt input.

Il trasmettitore ha una modulazione di placca.

Il microfono è piezoelettrico, dinamico.

Il trasmettitore è autocostruito, è un prodotto commerciale.

Il ricevitore è un . . . . .

Il ricevitore è autocostruito con 12 valvole.

E' preceduto da un adattatore, preselettore.

La mia antenna è lunga 20 metri.

Ho un aereo direttivo di 3 elementi per i 10 (20) metri.

*Ih sende linen den beriht ûber main ghereet.*

*Ih habe ainen fûnftsig-vat-sender.*

*Der sender isst: anodmodulirt.*

*Dass mikrofon isst ain: cristalmikrofon, dinamisches mikrofon.*

*Der sender isst aine hausconstruczion, isst ain commertsiels ghereet.*

*Main Empfeengeh isst ain . . . . .*

*Ain Selbstghebauter tsvoelf-Roeren-Empfeengher.*

*Mit ainem adapter dafor, mit ghetrenten forer-scteercher.*

*Maine antene isst tsvantsig meter lang.*

*Ih arbaite mit einem dreerihstraaler fûr tsen (tsvantsig) meter, mit drai elementen.*

L'antenna è un dipolo ripiegato, è un dipolo alimentato al centro.

*Dii Antene isst ain falt dipol, ain in der mite ghespaiser dipol.*

### CHE TEMPO FA – INDIRIZZO PER QSL

Il tempo qui è: bellissimo, sereno, nuvoloso, piovoso, fa vento, nebbioso, caldo, freddo, nevica.

*Dass veter hiir isst: scoen, claar, bevolct, reghenerisc, vindig, hissig, varm, calt, Ess scnait.*

Qui il tempo è bello, molto caldo, un caldo non comune.

*Dass veter isst hiir scoen, seer varm, aine unghoentlihe hitse.*

Il cielo è coperto e forse credo che pioverà.

*Hiir isst bedect und filaiht vird reghnen.*

Oggi nevica e fa molto freddo.

*Hoite scnait ess, und ess isst seer calt.*

La terra è coperta di neve, ma il sole splende e non fa molto freddo.

*Dii Erde isst mit sne bedect, aber dii soone scaint und ess isst niht tsu calt.*

Come è il tempo costì?

*Vii isst dass veter dort?*

Io desidererei molto avere le vostre QSL ed io vi posso mandare la mia carta se il vostro QTH è nel call-book, o sillabate mi il vostro indirizzo.

*Ih vürde mih seer froien, iire Qu Ess El-carte tsu erhältén und ih verde maine Qu Ess El-carte senden ven iir Qu Te Ha im Col-Buk ist oder buhscståbiiren sii mir iire adresse.*

Vorrei avere la vostra QSL.

*Ih moehte iir Qu Ess El haben.*

Vi spedirò la mia QSL direttamente se mi darete il vostro indirizzo.

*Ih scicke linen maine carte direct, ven sii mir iire adresse anghèbeden vòlen.*

Per favore mandatemi la vostra cartolina.

*Bite scicken sii mir lire carte.*

Ho ricevuto la vostra cartolina, mille grazie, OK il vostro indirizzo, vi spedirò immediatamente la mia.

*Ih habe lire carte bècòmen und danke fiilmals, O Ka iire adresse ih verde iinen sofort maine abscichèn.*

Dove devo spedire la mia QSL?

*Vohin muss ih maine Qu Ess El senden?*

Vi manderò la mia QSL via ARI.

*Ih verde maine Qu Ess El carte via A Er I senden.*

### SALUTI – CHIUSURA DEL QSO – QRT FINALISSIMO

Attenzione OE1ZZZ qui i 1... ritornando OK il vostro messaggio e molte grazie per il piacevole QSO e spero avere il piacere d'incontrarvi ancora.

*Ahtung O E Ain Zet Zet Zet hiir i 1... tsuròk, ales ferständén und fiilen dank fòr dass ssimpatisce Qu Ess O, Ih hofe sii bald in der luft tsu treefen, unter ebensò guten bedingunghen.*

Abbiate i miei migliori riguardi, buoni DX, buona fortuna.

*Maine besten rùksihtén, ih vònsce linen fiil glòk, fiil De ics.*

Tanti 73 e buoni DX.

*Dii besten grùsse und gute De ics.*

Spero di incontrarvi quanto prima.

*Vir trefen uns bald in der luft viider.*

i 1... termina il QSO con la stazione tedesca. DL... e passa in ascolto per l'OK finale.

*i 1... be-endet mit der doitsen stazion De El... ain anghenemes und ssimpà Qu Ess O und scialtet um auf empfang fòr dass final-a ka.*

DL... qui i 1... vi ripassa il micro per l'OK finale.

*De El... hiir isst i 1... Ih ghebe iinen nun dass mikrofon viider tsuròk fòr dass final-ok.*

Attenzione, attenzione HB... qui i 1... ritornando, ancora una volta, OK, OK caro amico.

*Ahtung, ahtung Ha Be... hiir isst i 1... riider ainmal ales ferstandén, liiber froind.*

Qui la stazione i 1... termina un cordialissimo QSO con la DL... e fa con questa stazione QRT e i 1... passa all'ascolto della gamma.

*i 1... sclisst dass nete Qu Es O mit De El... und sagt auf viiderhoeren-und i 1... ghet auf alghemainen empfang auf dem band.*

i1 . . . termina ora un piacevolissimo QSO con la stazione  
OE . . . . ed augura a questa buona notte.

i 1 . . . be-endet ietst ain beer netes Qu Ess O mit O E  
. . . . und vûnsct diiser stazion aine reht gute naht,  
tcûss lakob!

### NUMERI – MESI – GIORNI E VARIE

#### Numeri:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0

10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19

20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90.

100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000.

#### Numern:

*Ain, Tsvai, Draï, Fiir, Fûnf, Seks, Siiben, Aht, Noin, Nul.*

*Tseen, elf, tsvoelf, draitsen, firtsen, fûnftsen, sehtsen, sibtsen, ahtsen, nointsen.*

*Tsvantsig, draissig, firtsig, fûnfsig, sehtsig, sibtsig, ahtsig, nointsig.*

*Hundert, tsvaihundert, draihundert, fiirhunder, fûnf-  
hundert, sekshundert, siibenhundert, ahtthundert,  
noinhundert, Tausend.*

#### Mesi dell'anno :

Gennaio, Febbraio, Marzo, Aprile, Maggio, Giugno,  
Luglio, Agosto, Settembre, Ottobre, Novembre, Di-  
cembre.

#### Monaten dess iaares:

*Ianvar, Februar, Meerts, April, Mai, Juni, Juli, August,  
September, Oktober, November, Detsember.*

#### Giorni della settimana:

Domenica, Lunedì, Martedì, Mercoledì, Giovedì, Ve-  
nerdi, Sabato.

#### Taghen der vohe:

*Sontag, Montag, Diinstag, Mitvoh, Donerstag, Fraitag,  
Samstag.*

### ALFABETO

|                 |                 |                |                |                 |                     |                     |
|-----------------|-----------------|----------------|----------------|-----------------|---------------------|---------------------|
| A . . . . . A   | E . . . . . E   | I . . . . . I  | M . . . . . Em | Q . . . . . Qu  | U . . . . . U       | Y . . . . . Ipsilon |
| B . . . . . Be  | F . . . . . Ef  | J . . . . . Je | N . . . . . En | R . . . . . Er  | V . . . . . Fau     | Z . . . . . Zet     |
| C . . . . . Tse | G . . . . . Ghe | K . . . . . Ka | O . . . . . O  | S . . . . . Ess | W . . . . . Dopelve |                     |
| D . . . . . De  | H . . . . . Ha  | L . . . . . El | P . . . . . Pe | T . . . . . Te  | X . . . . . Ics     |                     |

**PRONTUARIO RUSSO  
CHIAMATA GENERALE**

**Espressione Italiana**

Attenzione a tutti ecc.

Qui è la stazione italiana I1 Z Z Z.

Attenzione a tutti ecc.

Qui dall'Italia chiama sulla banda dei venti metri  
I1 Z Z Z

E I1 Z Z Z ascolta.

Per favore trasmettete.

**Leggere come è scritto**

*Vnimànie sièm vnimànie sièm vnimànie sièm.*

*Sdiès rabòtaiet italiànskaia radiostànzia Ivàn adìn  
zenida zenida zenida.*

*Vnimànie sièm sièm sièm.*

*Sdiès is itàli rabòtaiet i priglaschiàiet na dvàzzati (\*)  
miètraf diapasònie.  
Itàlia idinizza zenida zenida zenida*

*I ivàn adìn zenida zenida zenida slùsciaiet*

*Pasgiàlsta na priònie.*

**RISPONDENDO A CHIAMATA GENERALE**

Attenzione UA 3BT.

Qui vi risponde I1 . . . .

I1 . . . . .

E I1 . . . . . vi ascolta.

Per favore trasmettete.

*Vnimànie uliàna àna tròika baris tània.*

*Sdiès vam atviciàiet ivàn adìn . . . .*

*Itàlia idinizza . . . . .*

*I ivàn adìn . . . . . slùsciaiet vas*

*Pasgiàlsta na priònie.*

**RIPRENDENDO**

Attenzione UA 3 . . . .

Qui vi risponde I1 . . . .

Salve (buon giorno; buona mattina; buona sera) .

Caro amico.

Molte grazie per la chiamata.

Io vi ricevo 59.

59.

Molto buona la modulazione.

Il mio nome è Mario.

In lettere M A R . . . .

E la mia città è Genova nel Nord (nel Sud; nell'Ovest;  
nell'Est) d'Italia

Genova come: G E N . . . .

Come mi hai ricevuto caro amico?

A voi il microfono ancora UA 3 . . . . .

Qui vi ascolta I1 . . . . .

Trasmettete.

*Vnimànie uliàna àna tròika . . . . .*

*Sdiès vam atviciàiet ivàn idinizza . . . .*

*Sdràssvuitie (dòbri din; dòbraie ùtra; dòbri viècer).*

*Daragòi druk.*

*Balsciòi spasiba za vızaf.*

*Ia paluciàiu (prinimàiu) vas: piàt dièvit.*

*Piatòrka diviàtka.*

*O'cen haròsciaia moduliàzia.*

*Maiò imia Mario.*

*Ia daiù pabùkvam: marià àna radio . . . .*

*I moi gòrad Genova nasiviere (naiùghie; nazàpadie;  
navastòkie) itàli.*

*Genova kak: gregòri ielièna nikalài . . . .*

*Kak palucili (prinili) minià daragòi druk?*

*Vam microfòn isciò uliàna àna tròika . . . .*

*Sdiès slùsciaiet vas ivàn adìn . . . . .*

*Na priònie.*

(\*) sui dieci; sui quindici; sui quaranta; sugli ottanta.

(\*) *nadiesiàtie; napinnàzati; nasorakiè; navasiemdi-  
siàti.*

## FINALE

Attenzione UA 3 . . . qui vi risponde I1 . . . .  
 Molto bene caro amico . . .  
 Vi ringrazio per il QSO.  
 Il mio trasmettitore è 300 watt (200; 40).  
 E la mia antenna è una tre elementi (un dipolo; una ground plane; una quad).  
 Qui oggi abbiamo un bel tempo  
 E penso che la temperatura è 22 gradi.  
 La mia QSL cartolina sarà a te al cento per cento via la casella postale 88 in Mosca.  
 Per favore la vostra QSL. Pure via associazione.  
 I miei 73.  
 Molti DX.  
 E arrivederci.  
 UA 3 . . . qui I1 . . . SK.

*Vnimànie UA 3 . . sdiès vam atviciàiet I1 . . . .*  
*Aclìcna daragòi druk . . .*  
*Blagadariù vas za kiu-es-o.*  
*Moi piridàcik triscta vat (dvièsti; sòrak).*  
*I maià antènna tri elemènta (dipòl; ground plen; dvainòi kvadràt).*  
*Sdiès sivòdnia u-nas òcen xaròsciaia pagòda.*  
*I dùmaiu scto tiemperatùra dvàzzat dva grádusa (vedere la nota sui gradi).*  
*Maià kiu-es-el cartòcka vam bùdu strapaziènt cèries pactòvi iàscik vòsiemdisiat vòsiem fmaskviè.*  
*Pasciàlsta vàsca kiu-es-el cartòcka tòsge cèries burò.*  
*Moi sièmdisiat tri.*  
*Mnòghi di-eks.*  
*I dassvidània.*  
 UA 3 . . . sdiès I1 . . . ess-kà.

### NOTA SUI GRADI

|          |        |              |  |     |  |          |
|----------|--------|--------------|--|-----|--|----------|
| 1.       | (adin) | 21,          |  | 31, |  | Grádus   |
| 2.       | (dva)  | 22,          |  | 32, |  |          |
| 3.       |        | 23,          |  | 33, |  | Grádusa  |
| 4.       |        | 24,          |  | 34, |  | Grádusaf |
| 5, 6, 7, |        | . . . . . 20 |  |     |  |          |

### NOTA SULLE CONDIZIONI DI LAVORO

|                                 |          |        |  |                               |                     |
|---------------------------------|----------|--------|--|-------------------------------|---------------------|
| Il mio trasmettitore è . . . .  |          |        |  |                               |                     |
| Il mio ricevitore è . . . .     |          |        |  |                               |                     |
| Il microfono è dinamico (piezo) |          |        |  |                               |                     |
|                                 |          | 1      |  |                               | <i>adnà</i>         |
|                                 |          | 2      |  |                               | <i>dviè</i>         |
| La mia antenna è                | 3        | bande. |  | <i>Maia antènna</i>           | <i>tri</i>          |
|                                 | 4        |        |  |                               | <i>diapazòni</i>    |
|                                 | 5        |        |  |                               | <i>citìri</i>       |
|                                 | 6        |        |  |                               | <i>piàt</i>         |
|                                 |          |        |  |                               | <i>diapazòniei</i>  |
|                                 |          |        |  |                               | <i>scièst</i>       |
| verticale ground plane          |          |        |  | <i>viertikàlni grond plen</i> |                     |
| 2                               |          |        |  | <i>dva</i>                    |                     |
| 3                               |          |        |  | <i>tri</i>                    | <i>elemènta,</i>    |
| 4                               | elementi | orizz. |  | <i>citìri</i>                 | <i>garizontàlni</i> |
| 5                               |          |        |  | <i>piàt</i>                   | <i>elemèntaf</i>    |
| 6                               |          |        |  | <i>scièst</i>                 |                     |

### FRASI UTILI PER IL QSO

UA . . . interrogativo interrogativo per favore ripetere il vostro nominativo.

*Uliàna àna . . vapròs vapròs pasgiàlsta pafтарыtie vasc padirmòi.*



do il genere; vale a dire:

*tiòplaia* ..... *sgiàrkaia*  
*tiòpli* ..... *sgiàrki* molto caldo  
*tiòplaie* ..... *sgiàrkaie*

Qualora il tempo non sia buono si premetta ad *xaròsci*; -e; -aia il prefisso GNI sostituendo ovviamente *tiòpli*; -aie; -aia secondo lo schema:

*tiòplaia* ..... *xalòdnaia*  
*tiòpli* ..... *xalòdni* freddo  
*tiòplaie* ..... *xalòdnaie*

Oggi non c'è sole e viene (una forte) pioggia (la neve).

*Sivòdnia u-nas-nièt zònta i idiot (silni) dòsgd (snièk).*

Oggi di mattina pioveva (nevicava) ma ora abbiamo un tempo buono.

*Sivòdnia ùtram sciòl dosgd (snièk) no siciàs u-nas xaròsciaia pagòda.*

Oggi di mattina abbiamo avuto un tempo buono ma ora piove ora piove (nevica).

*Sivòdnia ùtram u-nas-bilà xaròsciaia pagòda no siciàs idiòt dòsgd (snièk).*

Oggi fa molto caldo.

*Sivòdnia òcen sgiàrka.*

Oggi fa molto freddo.

*Sivòdnia òcen xòladna.*

Oggi fa caldo.

*Sivòdnia tiplò.*

Oggi la temperatura è 5 gradi sopra (sotto) lo zero.

*Sivòdnia tiemperatùra piàt gràdusaf visge (nisge) nulià.*

Per favore QSY tre KHz sotto (sopra).

*Pasgiàlsta kiu-es-uai tri kiloghèrzia nisge (visge).*

Per favore QSY cinque KHz sotto (sopra).

*Pasgiàlsta kiu-es-uai piàt kiloghèrziei nisge (visge).*

## NUMERI

0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 100000.

*Nol, Adìn, Dva, Tri, Citìri, Piàt, Scièst, Sièm, Vòsiem, Dièvit, Dièsit, Adinnazat, Dvinnàzat, Trinnàzat, Citirnazat, Pinnàzat, Sciestnàzat, Siemnàzat, Vosiemnàzat, Divinàzat, Dvazzat, Trizat, Sòrak, Pitdesiàt, Sciestdisiàt, Sièmdisiat, Vosièmdisiat, Divinòsta, Scto, Dvièsti, Triscta, Citiriscta, Pitsòt, Sciestsòt, Simsòt, Vosiemsòt, Divitsòt, Tisicia, Scto tisicia.*

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

*Idinizza, Dvòika, Tròika, Citviòrka, Piatviòrka, Sciestviò, Sidmò, Vasmò, Diviàtka, Nul.*

A — a — A'na — Antòn  
B — be — Baris — Bòra  
C — tze — Tzènter — Tzentràl  
D — de — Dimìtri — Dìma  
E — e — Ielièna — Iùghien  
F — ef — Fiòdor  
G — ghe — Gregòri — Galina — Gália  
H — akka — Haritòn  
I — i — Ivàn — Igòr — Italia  
J — — dòlgaiei — Ivàn — cràtkaie  
K — ka — Kalessièvnai — Kòsta — Kostantin  
L — el — Lionid  
M — em — Marìa — Màscia

N — en — Natàscia — Nicalai  
O — o — Olga — Alièk  
P — pe — Pàviel — Piòtr  
Q — ku — Sciùka  
R — er — Ramàn — Radio  
S — es — Sirghièi  
T — te — Tamàra — Tània — Tatiàna  
U — u — Uliàna  
V — v — Sgiènia  
W — dvainòivi — Vassili  
X — iks — Snack  
Y — ipsilòn — Igrièk  
Z — ze — Zenida — Zina.

Nei nominativi si usa quasi esclusivamente l'alfabeto fonetico sia per le lettere che per i numeri.

# NOTE

A page of lined paper for taking notes, featuring two columns of horizontal dashed lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of each column, providing a guide for writing.

# NOTE

A page of lined paper with two columns of horizontal dashed lines for writing notes.

Purtroppo di questo opuscolo si è persa la provenienza, si tratta di 22 pagine riprodotte in fotocopia e qui convertite in PDF.

Il testo originale dovrebbe risalire alla fine degli anni '80. Per molti potrebbe rappresentare un valido aiuto per comprendere, e eventualmente realizzare un QSO in quella che non è evidentemente la madre lingua. Questo rappresenta solo l'ultimo passo finale, la tecnica operativa per realizzare fisicamente il QSO è trattata altrove.

La diffusione di questo testo in rete è a titolo gratuito, nulla è dovuto ad alcuno e nessuno ha avuto da questo oggetto alcun guadagno.